

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 22 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DECLARACION DI EMBAHADOR PINERO DI CHILE RESPECTO NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI -- UPI -- E representante nobo di Chile den Nacionnan Uni, Jose Pinero a declara cu en general su pais ta di acuerdo cu e concepto y filosofia dje alianza pa Progreso, pero e ta lamenta e poco cu a ser haci pa alcanza algun di su objetivonan pratico.

Pinero, quende a presenta su credencialnan di embahador na cuminzamentu dje siman aqui, a bisa ayera na periodistanan cu "en general nos ta di acuerdo cu e concepto y filosofia dje alianza pa progreso. Sinembargo el a agrega "tin masha poco avance den un di su puntonan di mas principal.

Esaqui ta e desarollo di comercio entre paisnan latinoamericano, especialmente esun di articulonan di manifactura. Tambe tin sa/rsidad dje progresonan pa cu e integracion. E zonanan liber di comercio no ta suficiente pa promove un integracion major.

Luego e diplomatico a bisa cu no a ser asigna suficiente placa na e programa pa por cuminza immediatamente.

Pinero cu ta diplomatico di carrera y experto den economia -- actualmente ta presidi comision di Nacionnan Uni pa comercio y desarollo - a subraya cu Chile ta masha interesa den integracion economico di contingente latinoamericano.

"Nos a traha intensamente pa e integracion", asina e embahador a afirma.

"No por existi economia equilibra desarollo social sin integracion. E acuerdonan regional ta util, pero solamente ora cu nos tin na mente cu nan ta un parti di un acuerdo mas grandi.

E experto a bisa cu e major problema cu ta preocupa su pais y otro nacionnan latinoamericano ta reforma dje estructuranan. El a splica cu e reformanan aqui ta alcanza agricultura, e sistema impositivo sanidad, educacion y vivienda. "Esaqui ta actualmente un dje desafionan di mas grandi pa e politiconan chilenjo", asina Pinero a bisa.

T e na ora mes cu esaqui ta un problema di enter continente, el a agrega, anto ainda responsabilidad dje reformanan aqui mester asumi gobierno di cada pais.

Refiriendo su mes na koper, cu ta un dje productonan di mas principal, Pinero a bisa cu e no ta considera necesario, por lo momento, convoca un conferencia internacional pa estabiliza prijs dje metal aqui. E embahador ta considera cu e prijs di koper a estabiliza basta durante ultimo tempunan y el a agrega cu e cos di mas util lo ta acuer donan cu lo ser cerra entre nacionnan productor, especialmente denter di esnan desarolla.

"Nos lo favorece organizacion di un grupo cu ta studia e problema exactamente, pero no di un conferencia cu ta tuma decisionnan.

Interroga respecto e reciente retiro chilenjo dje comision di nacionnan uni pa unificacion y rehabilitacion di Corea, Pinero a splica cu e decision aqui no tabatin caracter politico, pero cu esei a ser debi na dificultad encontra pa servicio exterior chilenjo pa facilita representantenan pa integra e organismo ei.

El a indica cu Chile den pasado a nenga di vota den Nacionnan Uni riba e asuntu di representacion di China Comunista, e por haci esei di nobo den e proximo asamblea general. Pinero a bisa cu China Comunista por a ser representa, pero no necesariamente a costo di expulsion di China Nacionalista.

Pinedo a expresa su speranza cu secretario di Nacionnan Uni U Thant lo dicidi na continua su cargo pa un otro periodo, refiriendo na e proximo bishita na chile y Mexico di hefe dje organismo internacional --na Santiago lo inaugura e edificio nobo di Nacionnan Uni -- e embahador a bisa cu su pais ta sintie profundamente honra cu e bishita aqui.

El a destaca cu durante su permanencia den secretaria general, U Thant a interpreta idealnan di Chile, pa cual nos ta aprecia especialmente y tambe pa tur loke el a haci na desarollo economico y objetivo di paz pa nos pais.

Respecto e organizacion cu Pinero ta dirigi, cual su junta lo reuni proximamente na Ginebra bao di su presidencia, el a afirma cu e comision lo eleva na nivel internacional e concepto individual di cada pais riba planificacion di comercio y mercado. El a comenta e falta di progreso den e comision. El a bisa cu mientras creacion dje organismo na 1964 a constitui un prome paso di importancia desde e epoca ei, su trabao a bin desarolla basta lentamente.



WASHINGTON -- E hoben di color aki, quende a bisa polisnan qu su nomber ta David Alexander Smith, ta ser carga for di e establecimiento na unda a trata e asuntunan no-americano. E comite ne momentonan aki ta tratando un ley pa hasi yudanza di cualkier mericano na Vietcong como crimen. (Radiophoto UPI)



HAM TAN, Vietnam del Sur -- Algun di 2 mil marinier mericano quendenan a baha na terra den un asalto tantu aerreo como for di laman na costa por ser mira aki na momentonan qu nan a caba di yega terra firma. (Radiophoto UPI)

Sra. Delvalle Vazquez a recupera casi completo

HOUSTON (Texas) -- Cu su curason trahando perfectamente señora Esperanza del Valle Vazquez a bandona su cama y a cuminsa camna den su kamber un poco.

Tabata su propio curason qu ta mandando sanger door di henter su curpa y qu a yudele move su curpa y no esun artificial qu a lagele na bida. E curason artificial ya no ta necesario y e dokternan a elimina esaki.

Señora Del Valle, di Mexico, a ser somete na un intervencion quirurgica di cuater ora dia ocho di augustus, durante di cual nan a pone e curason artificial pa duna su organo natural e oportunidad di sosega y cura di e lesionnan qu ela sufri den e valvulanan y aortica, cualnan a ser provoca pa un keintura reumatica di cual ela sufri algun aña prome.

E artefacto a tuma bon parti di e tarea di su curason te dia huebs anochi. Un portavoz di e hospital metodista di e ciudad aki na unda e ta interna, a bisa qu for di e dia ey Señora Del Valle, no tabatin mester di e curason artificial mas pasobra esun di dje a cura.

Ayera, señora Del Valle a baha di su cama, y debil, cu pasonan masha vacilante a yega un stoel qu tabata keda na 2 meter y mei for di su cama. Ey den ela sinta durante di 20 minuut y despues, poco poco ela regresa su cama.

E ejercicio aki, a dunele hopi apetito y a come un cantidad di cuminda sin saus.

Autoridadnan di e hospital a bisa qu tur cos ta parce indica qu señora Del Valle ta restableciendo bon di e operacion y qu e por cuminsa na hasi su plannan pa regresa su cas.

UN FRASE Y ALGO MAS....

E AVION TABATA SOLAMENTE NA 20 MINUUT DI VUELO FOI E AEROPUERTO DI G INEBRA...

E falta den e frase aki ta cu nos a usa e preposicion NA na un manera no correcto. Na lugar di a bisa TABATA SOLAMENTE NA 20 MINUUT DI VUELO, nos mester bisa: E AEROPLANO TABATA FALTA SOLAMENTE 20 DI VUELO PA YEGA E AEROPUERTO DI GINEBRA. Y e otro falta cu tin den e frase menciona ta cu nos a usa e articulo E prome cu AEROPUERTO. Asina ta cu e frase correcto lo mester tabata: E AVION TABATA FALTA SOLAMENTE 20 DI VUELO PA YEGA AEROPUERTO DI GINEBRA......

EL A PARICIPA SU QUEBRA CU E PARTIDO

Na papiamento nos ta prefera bisa: EL A PARTICIPA CU EL A KIBRA CU E PARTIDO.......

E TIN DOS PERDI PA TA UN WEGA Y MITA TRAS DI E LIDERNAN CERVECERO...

Esaki ta un frase cu continuamente nos ta lesa den articulonan di deporte. Y e unico falta cu tin den dje ta cu nos a bisa, UN WEGA Y MITA......Lo tabata hopi mihor si nos lo a bisa: UN WEGA Y MEI. Y asina e frase correcto ta bira: E TIN DOS PERDI PA TA UN WEGA Y MEI DI E LIDERNAN CERVECERO......

NOS TA MANDA NOS MAS HUNDO CONDOLENCIA NAFAMIA DI DEFUNTO....

Na papiamento nos no ta bisa NOS HUNDO CONDOLENCIA, ma nos PROFUNDO CONDOLENCIA. Berdad cu PROFUNDO TA NIFICA HUNDO, ma no ta tur caminda nos mester traduci PROFUNDO pa HUNDO. Tin biaha Profundo ta hopi miho cu hundo.

E WEEK-END CU A PASA TABATA TIN HOPI HORTAMENTU DI AUTO.

Den un di nos articulonan pasa nos a priminti di trata e materia aki, o sea e inclinacion cu hopi di nos tin pa cambia e ultimo O di un palabra den U. Hopi biaha nos ta tende y lesa, por ehempel, BENDEMENTU, BRINGAMENTU etc..etc.....Dia pa dia nos ta ripara cu e palabranan cu ta caba na O ta hanja luga di e O aki un U. Naturalmente cu esaki no ta falta, ma ta un proceso cu dia pa dia lo bin hasi papiamento mas y mas mahos. Nos no ta bay trata den e pida articulo aki nada riba ortografía, pasobra ainda tin hopi hende ta cana rond den Antillas cu ningun hende por cambia nan manera di bisa o skirbi tal y tal palabra, y mientras cu no tin un ortografia oficial e hendenan aki tin razon. Ma pa otro banda nos lo no por yega na un ortografia oficial si hopi di nos bisa di antemano cu ningun hende lo por trece cambio den nos papiamento. Y ta pesey cu den e serie di e articulonan aki nos no a trata nada riba ortografia. Ma loke nos kier a a aclara ta cu e uso di e vocal U den cabamento di un palabra ta sona mahos den nos orea. Boso lo bisa, ma casi tur dia nos ta lesa e sorto di palabranan aki den corant, esey ta berdad, ma nos no mester lubida mayoria di loke nos ta lesa ta bini foi Corsow, y nos no kier bisa nada malo di nos hermana isla, e uso aki ta corriente, ma na Aruba te ainda e ta sona, manera nos a caba di bisa, poco mahos. Y pesey lo tabata mas mihor si nos lo a bisa: E WEEKEND CU A PASA TABATA TIN HOPI HORTAMENTO DI AUTO.

STATIONS GEBOUW TABATA COLMá DI PUBLICO, KEN DENAN DESPUES A BAY...

Na papiamento no ta existi e palabra COLMA. Nos ta bisa simplemente YEN y den combersacion mas popular nos ta bisa PATA-PATA, atrobe nos kier spierta boso pa e uso di e ultimo palabra aki; e ta un palabra masha popular pa no bisa cu e ta un poco vulgar. Ma en todo caso na papiamento nos no ta bisa COLMA, esaki ta un palabra tipicamente spanjo. Y e otro falta den e frase aki riba menciona ta e uso di e pronomber relativo(betrekkelijk voornaamwoord). Na papiamento nos ta usa e relativo kende o kendenan solamente pa persona, ma no pa cosnan. Y den e frase aki e publico no ta persona, ma un grupo di persona y den e casonan aki nos mester considera e antecedentenan aki como cosnan. Y pesey cu e frase correcto lo mester tabata: E STATIONSGEBOUW TABATA YEN YEN DI PUBLICO, CU DESPUES A BAI......

PLANNAN TA PA TA NA TRABAO OCH' OR.

Den e frase ' ki no tin ningun falta contra gramatica, ma tin un falta elemental y esaki ta contra CACAFONIA. Esaki kier meen cu den e frase ' ki nos a usa palabranan cu ora nos pronuncianan banda di otro ta sona malo. Laga nos analiza e frase ki mihó. Con boso ta haya e conbinacion; TA PA TA NA TRA.... un ta algo horroroso pa nos tende? Un mihó combinacion di palabra lo a duna nos un mihó frase:
SEGUN PLANAN NOS MESTER LLEGA TRABAO OCH'OR...

UN DI E MAS APLAUDI HUGADANAN DI KEEPER ARTURO...

E construccion di e frase' ki ta tipico spanjo. Na papiamento nos no ta usa construccionnan asina %... Nos no ta pone e e adjetivo den superlativo dilanti di e sustantivo. Na papiamento nos ta bisa: UN DI E HUNGADANAN MAS APLAUDI DI KEEPER ARTURO...

Y PA NOS KEDA DEN DEPORTE HOPI BIAHA NOS SA LEZA: E BACK DI ESTRELLA TA COMETE MANO...

ESTRELLA TA COMETE MANO ... nos tur ta compronde kico e autor di e reportage ' ki kier meen, ma na papiamento nos no ta bisa EL A COMETE MANO
E palabra MANO A BIRA NA PAPIAMENTO MAN.
Na papiamento nos ta bisa e BACK A HACI HANDS.. Ye palabra ultimo 'ki por ser skribi na diferente manera.

ULTIMO DIA NAN KI TABATA TIN HOPI BOCHINCHA ' KI NA RUBA CU ELECTRICIDAD....

Na promé luga nos no ta usa e palabra BOCHINCHA DEN E SENTIDO CU EL A SER USA DEN E FRASE YA MENCIONA.
BOCHINCHA kier meen desorden, gritamento etc etc..
y na luga di electricidad nos ta usa coriente.

STANFORD TA PEFERA DI CORTA SU LENGA PROME DI COMETE TRAICION

WASHINGTON -- UPI -- Un hoben estudiante di universidad di Standford a declara awe dilanti comision di Camara di Representantenan cu ta investiga e actividadnan antinorteamericano, cu e ta prefera prome di laga corta su lenga prome di papia contra su compañeronan cu ta recolecta plasma sanguineo y placa pa Vietcong.

E estudiante Stuart Mcreae di 22 anja di edad a bisa cu e ta sintie orgulloso di a colabora den e organizacion dje comite di ayuda medica pa Vietcong den e ciudad caminda e ta residi.

El a agrega cu nan a colecta mas di 300 dollar caba y a compremete como 40 liter di plasma (sanger) pa e victimanan di agresion norteamericano.

Mcrae, rubio y balente, semper tabatin custumber di papia den un tono altanero y ora cu nan a pidie pa e lamta su man pa e hura el a haci un desafianta saludo Nazi y a leza un declaracion anatemizado e comision cu ta investigando esnan cu ta yuda Vietcong y Norvietnamesnan.

E comision ta studia un proyecto di ley pa condena un numero di actividadnan como delito federal te na 20 anja di prison y boet di 20.000 dollar.

pa di prome bez durante e tres dianan di sesion dje comision investigador, no tabatin desordenman, pero poliznan tabata presente na gran cantidad como si fuera nan tabata teme algun incidente.

E abogadonan defensor a bandona e sala ayera en pleno, ora cu Arthur Kinoy, abogado di un dje testigunan y miembro dje Union PRO Libertad Civica, a ser expulsa dje recinto y deteni, pa ser presenta despues dilanti dje comision.

Ora cu e comision a pidi na Mc Crae pa e testifica Anatol Ben Anton di Berkely California, esaki a responde :

"Lo mi responde solamente preguntanan cu ser haci respecto mi persona."

ora cu nan a puntre cu lo e sigui ninga di responde invocando quinta enmienda constitucional el a agrega :

"Si boso ke, boso por corta mi lenga pero mi no ta responde e pregunta ey ni de capotero."

Joseph Pool, presidente dje comision a insisti pa cu McCrea lo mester responde na e interrogatorio of declara e motibu pakiko e ta nenga anto el a duna como contesta :

"M'a nenga di responde, pasobra mi ta sinti mi ta abomina y mi por vomita riba e mesa ey"" el a agrega desafiente.

E comision a dicidi na hacie algun pregunta di otro caracter, cualnan McCrae a contesta sin titubea.

BUENOS AIRES-- UPI -- Estudiantenan izquierdista di universidad di Buenos Aires a informa cu nan a realiza un manifestacion di protesta pa otro siman como intento pa evita reapertura dje klasnan.

E universidad aki cu tin mas di 80.000 estudiante y cuater dje otro siete universidadnan nacional, ta cerra desde prome di agosto, despues cu e intervencion dje gobierno federal den su administracion a tuma luga pa motibu dje manifstacionnan y choque cu e poliznan.

"Laga nos bam lucha pa libertad academica", asina un consehera di facultad di filosofia y letras a afirma, cual ta un dje agitadanan dje cas di estudiantenan di Buenos Aires.

Mas exactamente, e gruponan izquierdista ta teme cu reapertura dje universidad pa dialuna por representa abolicion di e sistema pa profesornan, loke lo duna na e gruponan aki un control virtual dje universidad.

Den fuentenan estudiantil nan ta bisa cu pa dialuna nan ta pensa na realiza manifestacionnan y un posible welga di hamber, dia cu e rector nobo Luis Botet, ta spera na reabri majoria dje 10 facultadnan di Buenos Aires.

Na Cordoba, 720 kilometer na noreste dje capital poliznan a informa cu tabata reina ayera un ambiente di tension den e universidad despues di un dje dianan di mas violento dje crisis nacional universitaria cu a dura un quincena.

FACIL TRIUNFO DAKOTENJO (6-0) RIBA JONG ARUBA

(di nos redactor deportivo)

Un publico basta grandi a presencia e wega entre Dakota y Jong Aruba ayera tardi den Wilhelmina-stadion. Di e tres weganan hunga te ainda esaki tabata esun di mas atractivo pa e fanaticonan.

Jong Aruba no tabata un adversario pa Dakota y a sufri un derrota grandi cu score di nada menos cu seis-cero, un score cu bien por tabata mas halto tambe. Sin hunga un gran futbol e campeonan a camna pasa riba e muchanan di Jong Aruba cu no a demostra ni nan caracteristico velocidad y espirito di pelea di ultimo anjanan.

E superioridad dakotenjo tabata evidente for di e propio principio, cu frecuencia e gol di Jong Aruba ta wordu bishita y ya den e prome tempu e dakotenjonan a acumula total di tres gol.

A habri e score pa Dakota e hoben delantero Frank Richardson. Esaki tabata den di 29 minuut. Dos minuut mas laat ta Tirso Steba ta percura pa gol number dos, mientras cu ni un minuut despues a sigi e tercer gol di e amarillonan anota door di e alero robes Hildo Jacobs despues di un pifia den e defensa nortenjo.

Na halftime e scoreboard tabata marca tres-cero na fabor di Dakota.

Si e muchanan di Jong Aruba tabata malo den e prome mitad di wega, den e segundo tabata peor ainda. Ya den di 4 minuut di e segundo periodo midvoor Richard Jacobs ta hasi paso pa su ruman Hildo kende ta adelanta rapidamente. Ora cu Hildo a nota cu e portero Mariano Tromp di Jong Aruba tabata bon coloca y su chensnan di nota tabata chikitu el a hasi pase pa su ruman Richard meimei, kende ta faya tratando di shot den gol. E bala sinembargo ta bai den mal direccion y ta yega cerca e rechtsbuiten di Dakota Karel Tromp, kende por cierto ta e unico cara nobo den e oncena dakotenjo. E shot di Tromp a crusa duro dilanti gol sigi out.

Un bon combinacion di e delanteronan den di 57 minuut ta trece gol number cuater pa Dakota. Di Tirso Steba e bala ta bai pa Hildo Jacobs kende ta hasi pase pa rechtsbuiten Karel Tromp. Esaki ta hunga e bala bek dilanti gol caminda Frank Richardson cu su lomba pa gol ta cambia e bala di direccion y mande den net hasiendo un bunita hugada cu por cierto a produci e mas bunita gol di e atardi. Score 4-0 pa Dakota.

Algun minuut despues di esaki referee Luis Brion tin di avisa e dos hungadornan Jimmy Richardson di Dakota y Bibi Perez di Jong Aruba pa hugadanan contra di reglamento.

Ni un minuut despues mientras cu e bala tabata wordu hunga henteramente otro caminda Perez a comete un foul contra Richardson y e referee Brion mesora a retira Perez for di wega.

Jong Aruba mester a continua cu dies hungador.

Gol number cinco pa Dakota ta bin den di 70 minuut despues cu tanto Frank Richardson como Jimmy Richardson a shot na banda. Linksbuiten Hildo Jacobs a anota e quinto gol ricibiendo un pase largo. Keeper Mariano Tromp a sali tratando di intercepta, pero Jacobs ta pasa e bala na banda di e portero manda den gol. Ren Gomez di Jong Aruba ta hasi gran esfuerso pa saka e bala pero tabata mucho laat. E no a logra nada mas cu manda e bala mas duro den net. E mitar dozijn ta keda completá un rato despues pase largo pa Dakota ta trece Karel Tromp y Richard Jacobs pa enfrenta Teo Gil so. Di Tromp e bala a pasa pa Jacobs kende ta shot duro aden, otro intahable pa keeper Mariano Tromp, loke a pone e score bira 6-0 pa Dakota.

Keeper Oslin Toppenberg di Dakota ta hanja lago di hasi den di 40 minuut un bon coloca shot di Ruben Frank ta wordu atrapa cu bunita uitval door di e portero dakotenjo.

Un minuut despues Jong Aruba ta den atake atrobe y e biaha aki ta Ren Gomez ta pone un shot

Cont. riba pag 3

Margarita como puerto libre por bira consecuencianan negativo

WILLEMSTAD -- E noticia di qu gobierno venezolano a materialisa nan intencion di hasi isla di Margarita un puerto libre, a pasa inadvertidamente aki na Corsow.

Esaki di un banda ta normal pasobra masha tantu hende no ta realisa e importancia di un puerto libre aki na Corsow, simplemente pasobra esun qu nos tin, esta e zona liber na Nieuwe Haven, casi nos por bisa, tei pa tei numa; pero e posibilidadnan ta ser masha poco explotá.

E beneficionan di un puerto liber ta multiple y no tin hende qu ta realisa esaki mihor qu e instancianan qu na promer lugar ta responsabel pa explotacion profundo di e zona liber.

Den Caribe tin diferente pais qu tin un zona liber, entre otro Panama, Virgin Islands, Colombia y otro nan mientras qu awor a bini unu mas acerca qu ta un competencia directo pa Corsow, qu ta isla de Margarita.

E impacto y consecuencianan di un puerto liber na Margarita ainda no a cuminsa ser sinti pero si nan hasi bon uso di djele, anto lo no tarda qu economia di nos isla lo sinti e repercusion di e medida aki.

Na promer lugar y esaki ta e razon mas principal, una bes qu tin un bon set-up di venta di mercancia na Margarita, lo no ta necesario mas pa venezolanonan bini Corsow bin hasi compras. Y ora esaki sosode, no tin ningun hende qu por bisa nos qu economia di nos isla, especialmente sector comercial, lo sufri e consecuencianan di e medida aki.

Ya un biaha caba den pasado nos a yega di mustra riba seriedad di e asunto aki, tempu qu tabata e plannan pa yega na introduccion di un zona liber na Margarita.

E seriedad aki ta sinta den e simple hecho qu e consecuencianan ta beneficioso pa Venezuela y perhudicable pa Corsow. Period.

Nos lo ilustra esaki cu un ehempel concreto. For di Colombia, un pais relativamente serca di Corsow, practicamente no tin hende ta bini Corsow pa hasi compras simplemente pasobra dilanti di costa Colombiano, tin un isla qu yama San Andres, qu ta un puerto libre formidable y camindа Colombianonan di tur parti di Colombia ta viaha bai hasi nan compras, pasobra nan ta haña tur articulo na prijs di puerto libre, ademas di ta goza di "incentives". Esaki ta nifica qu ora un persona -- no necesariamente Colombiano -- bai hasi su compras na San Andres y si e keda cincu dia, e ta regresa tierra fiho, cu articulonan na un balor di 2500 peso Colombiano sin paga derecho riba nan, si e keda mas dia, e por regresa cu mas balor di cos, y mas e keda, mas tantu e por cumpra y regresa cu-ne sin paga derecho.

Manera e situacion ta actualmente, por bisa qu ta Dominicanonan y Venezolanonan ta e fuente di entrada pa comerciantenan pa loque ta compra y venta na estranheronan.

Si isla di Margarita bira un puerto libre, Corsow lo perde su atraccion como lugar caminda por cumpra barata.

Ademas di esei, e estranheronan qu cumpra cos aki nan, ainda tin qu paga derecho di importacion na yegada na nan pais, di manera qu ora nan tin un puerto libre qu ta per tenece na nan pais, inmediatamente ta bira muchu mas atractivo pa nan cumpra aya mes y laga Corsow pa quien quiera otro bin cumpra. Esaki lo ta e Dominicanonan qu te ainda ta cumprando en gran escala serca comercio local.

Kiko por hasi pa hasi nos zona di puerto libre atractivo, especialmente pa e estranheronan qu ta bin cumpra na Corsow, ta un cos qu nos lo kier a laga completamente den man di e instancianan competente qu ta directamente responsabel y ta beneficia directamente di e posibilidadnan aki.

Simplemente nos lo kier a mustra cu e comentario aki qu a yega e momento pa hasi algu, pa lanta for di soño, pa sali for di e pasividad qu nos ta pasando actualmente y pa bira activo, pa bini cu inicitiva, pasobra un cos ta sigur, dia qu isla di Margarita ser organisa como un centro di compra y venta riba nivel un berdadero puerto liber, e consecuencianan lo ta adverso y negativo pa economia di nos isla.

Nos no por culpa gobierno Venezolano di kier hasi Margarita un puerto libre: nan tin e derecho total y nan ta hasi loque ta beneficioso pa nan, sin tin qu tene cuenta cu otro paisnan. Bira amarga pa e hechoaki no tasirbi na nada, loque mester sosode awor ta poco mas actividad mester ser desplega.

E ULTIMO CARIBE

Y despues di e interesante storia di e Contrabandistanan di Malmok, nos tin pa boso un bunita storia di Indian. Mi no ta kere cu mi mester conta bosonan ken Caribenan tabata y unda nan tabata biba. Esaki ta asina conoci cu lo ta perdemento di tempo si nos bay splica unda e Caribenan tabata biba y ken nan tabata. Ma, pa esnan cu no sa ainda lo mi purba conta algo di e balente Indiannan cu tabata biba aki na Ruba promênan yá. Indianan Caribe tabata Indiannan cu no tabata tin miedo di nada. Nan no tabata busca pleito cu ningun hende, ma esnan cu busca pleito cu nan, nan ta sigur cu nan ta coy awa blauw. Nan a gana hopi bringamento, principalmente contra e Spanjonan cu kier a bin Ruba kita nan tera. Hopi di nan a muri matá pa e Spanjonan cruel, cu tabata trata nan mescos cu bestia. Nan tabata yen di gloria, pasobra tur caminda aki na America nan tabata sá ken Indiannan Caribe tabata. No solamente nan a haya hopi gloria, ma tambe hopi sufrimento y miseria, principalmente dia cu Spanjonan a yega aki. Esnan cu a keda na bida a wordu maltratá. Nan a busca tur manera di caba cu nan, ma nada, nan no tabata por a haci esaki asina lihé. Spanjonan tabata mas hopi cu nan y nan tabata tin miho arma cu nan tambe. Ma e Caribenan no a laga e Spanjonan caba cu nan asina, asina. Nos lo puntra, ma si tabata tin asina tanto Caribe, aki na Ruba unda nan a bay cu nos no ta mira nan awo y nos no ta tende di nan mas? Wel e Caribenan mester a huy bay foi Ruba y esnan cu no a haya e chens aki a wordu matá pa e Spanjonan cu a bin nos isla hopi anja pasá. E storia cu mi ta bay conta boso ta bay riba e ultimo Caribenan cu a biba aki na Ruba. Nan tabata mas o menos 231 cu a keda y nan tabata biba bao mando di nan Cacique, Pluma Blanco. Pluma Blanco tabata un bon Cacique y tabata percura masha bon pa nan y e tabata bibiendo den keremento cu nan lo biba feliz na nan isla. Ma esaki no tabata berdad, pasobra no a dura mucho tempo cu atrobe Spanjonan a bin Ruba cu e idea di tuma Ruba pa nan. Nan a bringa masha hopi contra e Spanjonan, ma nan no por a gana y pesey ora cu Pluma Blanco a mira cu e ta bay perde e pelea el a dicidi di sconde un yiu cu e tabata tin den e mondinan di Yukuri. E yiu di Pluma Blanco tabata llama Kamakuri y e tabata tin 13 anja. El a laga tres Indian pa nan cuidé bon pé y ora nan mira cu nan no por sigui biba na Ruba nan mester percura pa nan huy bay otro caminda. Despues di a duna tur e ordennan aki Pluma Blanco a bay y a desea nan tres hopi exito.

Esaki tabata e ultimo biaha cu Kamakuri a mira su tata. Despues di poco tempo el a bin tende cu nan a mata su tata y cu nan cuater só tabata na bida. Nan tabata core masha hopi peliger di wordu mata pa e Spanjonan y ta pesey cu nan tabata sconde nan curpa masha bon den e mondinan cu tabata tin na Ruba. Nan tabata keda bon scondi y unico ora cu nan tabata sali tabata ora nan tabata mester a bay busca cuminda pa nan come. No solamente busca nan tabata bay busca cuminda, no nan tabata bay mira si nan por a haya sá ta ken ta esun cu a mata e tata di Kamakuri. Esaki tabata e unico pensamento di Kamakuri: haya sa´ ken a mata su tata pé maté. Hopi peliger nan a pasa, ma riba un bon dia Kamakuri a bin hanja sá ta ken tabata esun cu a mata su tata y foi e dia ey e tabata traha plannan pa mata e Spanjo 'ki. Nan no tabata sokete, nan a pensa cu nan mester mata e Spanjo aki, ma nan mester tin un cos pa huy bay otro lugá, sino e Spanjonan lo cay riba nan mescus cu fruminga brabo.

(E ta sigui)........

Cont. di pag 2

cu e portero ta garra den gran forma tambe.

E wega a caba cu score di seis-cero, un triunfo de lo mas facil pa Dakota cu pues a cuminsa cu bon pia. Nan a emplea e sistema di cuater-dos cuater y aunke e oposicion no a pone e sistema na un prueba mucho fuerte, ta un hecho cu e equipo tabata tin un atardi exitoso.

Dakota su alineacion tabata como siguiente: Keeper Oslin Toppenberg. Backs; Urbano Kock, Juancho Kock y Henk Braafhart. Meimei; Alwin Sleur y Jimmy Richardson y delanteronan tabata Karel Tromp, Frank Richardson, Richard Jacobs, Tirso Steba y Hildo Jacobs.

Alineacion di Jong Aruba tabata den gol Mariano Tromp, backs; Bibi Perez y Betrando Tromp, meimei; Nady Rosa, Ren Gomez y Roberto Erasmus; dilanti; Vle de Kort, Octavo Frank, Teo Gil, Ruben Frank y Chonchon Tromp. Referee tabata Luis Brion asisti pa Danies y Rolly Bareno.

VIENTIANE --UPI -- Laos lo apoya e proposicion di Tailandia Malaya y Filipinas pa un conferencia qu lo pone fin ne guerra di Vietnam, segun fuentenan fidedigno a duna di conoce awe pa parti di e Gobierno Laosiano.

Sinembargo, e conferencia lo mester inclui e representantenan di e potencianan grandi qu ta envolvi den e conflicto y basa ben e convenio di Ginebra segun e fuentenan.

Nombracion di un grupo di psiquiatra pa procede durante e caso di Speck

CHICAGO --UPI -- Un abogado defensor a suplica ayera pa nan mombra un grupo imparcial di psquiatra, represantando na ambos parti pa examina Richard Speck, acusado di asesinato en masa, di ocho verpleegster.

E pedido dje abogado defensor publico, Gerald Getty, a comparece entre e seis mocionnan cu a presenta na e huez Herbert C. Pashen.

Esaki tabata e segundo bez cu Speck a aparece dilanti tribunal desde di su arresto dia 17 di Juli.

Speck a ser hospitaliza luna pasa sufirendo di un inflamacion di curason a permanece sinta inmutable frente e huez durante e 12 minuut cu e audiencia a dura.

E alto marinero di 24 anja di edad, a aparece palido y demasiado delega den su flus blauw cu e tabatin bisti.

E prome fiscal, asistent di estabo, John Stamos, a protesta cu e acusacion a ser duna solamente un ora y mei pa studionan di Getty, a pidi pa prosterga e procedimeintonan.

E huez Pashen lo prosegui a audiencia te dia 1 di september.

Pidiendo nombramiento di un grupo di psiquiatra, tres pa defensa y tres agente fiscal, Getty a bisa cu su unico obheto tabata di logra hanja sa e berdad te caminda esaki por ta. Mi no ke psiquiatranan cu ta contesta preguntanan hipotetica. pasobra esey lo ta nifica trece psiquiatranan su opinion den conflicto un cu otro. Mi kier aparta mi dje espectaculo di psiquiatra contra psiquiatra. Aki nos ke papia solamente berdad."

Durante e prome presentacion di Speck dilanti tribunal, dia prome di agosto, Getty a rechaza su inocencia.

Pero nan ta trata na establece cu Speck no tabata na su sano huicio ora cu el a comete e ocho asesinatonan den un edificio utiliza pa dormitorio di verpleegsternan.

Getty a solicita tambe un lista completo dje testigunan di estado, un descripcion detalla dje papel di cada un dje testigunan di estado, fotografia di tur detallenan hanja den escena asesinatonan, nomber di tur expertonan usa contra nos."

Vietnam del Norte ta acusa Mericanonan

SAIGON -- UPI -- Caza bombarderonan jet di Estados Unidos a ataca un serie di depositonan di petroli di Vietnam del Norte, segun un vocero militar den e capital aki a duna di conoce. E portavoz a manifesta qu e aparatonan Thunderchief F-105, Starfighter F-104 y Phantom F-4-C a bombardea shete desposito ayera provocando explosionnan secundario y mas di 15 candela.

E atakenan a tuma lugar mientras avionnan di forsa aerea, marina y infanteria e adesembarca y a hiba 113 mision a cabo contra e pais comunista. E norteamercanonan no a perde ningun aparato. E pilotonan di marina cu base den e portavionnan "Constellation" y "Franklin D. Roosevelt" di e di shete flota norteamericano a hiba atakenan a cabo contra e curason di e zona industrial di Vietnam del Norte y a bombardea e zona di depositonan di Namdinh, na 72 kilometer sudoeste di e ciudad portuario di Haiphong.

E pilotonan di marina a informa qu nan bomnan di 250 kilo a provoca un serie di candelanan den cual un enorme bola di candela di mas o menos 150 meter di diameter a lanta bai laira, ora qu e explosion a tuma lugar casi ne mes momento di e depositonan. Un grupo di aparatonan Skyhawk chiki A-4 a mira un trein den un linea secundario, banda di Thanhhoa, y a laga nan bomnan cai. eE bomnan aki tabatin un peso di 100 kilogram.

Tabatin varios explosionnan y tres vagon a keda destrui.

Diahuebs awor lo tin lucha libre den stadion di Rif

WILLEMSTAD. -- Nos a ser informa oficialmente di parti di promotor Angel Job, encuanto e programa di Lucha Libre cu diahuebs awor lo tuma lugar den stadion di Rif. Nos no tin mester di propaga e deporte di Lucha Libre aki na Corsouw, esaki ta e programa mas gusta diadomingo anochi. Casi tur hende ta cambia canal di diadomingo anochi pa pome sea canal 12 o canal 6, pa mira e hombernan fuerte den ring contra otro.

Lo tin cincu pelea interesante cualnan ta : (tur conoci via television aki na Corsouw).

Baron Oliva (Dominicano) contra Gran Mujica di Venezuela.

Guasimodo di Venezuela contra Vampiro Negro di Venezuela.

Calvo Vielsa campeon mundial junior spanjo contra Sheik Yussef (Sirio-libanes).

Volante Bill di Colombia contra Bernardino La Marca (campeon Italiano).

E grandioso revancha y pelea estelar di e anochi, lo ser hiba a cabo riba un terreno neutral (Corsouw) pa e titulo Centro Americano y del Caribe entre Dragon Chino, campeon di Caribe contra Ling Sung (Campeon).

Promotor di e pelea ta Angel Job, mientras cu Director di e programacion ta V. Lucena.

Prijsnan di entrada pa e programma aki lo ta ringside 15 florin. Tribuna, 7.50, Damas 7.50 den ringside y damas den tribuna 5 florin.

E acrobatanan di ring aki ta yega mainta den vuelo di Linea Aeropostal Venezolana, lo bringa anochi y e siguiente dia mes nan lo sali pa Aruba, pa actua den un programa aya.

Nos ta sigur cu e encuentronan aki lo atrae un enorme cantidad di hende. Pa hopi tempu vergunning a ser pidi pa clase di espectaculo asina y awor publico luchadornan personalmente den accion.

E viaje di Beatrix

Loke mi sabi ta cu e ta bibo, y senjor Landini ta spera pe bini back.

Bo no sabi nada mas di Claudia, anto.

No.

Mi roeman ta hopi malu casi no tin speranza.

Beatrix spanta poco. No es aki e no tabata sabi.

Ta basta anja caba, senjorita Mangolini. E situacion no ta cambia.

Ningun hende tin speranza pero tampoco por bisa ki dia.

Y no por bini cambio den es situacion? Beatrix a poentra.

Nada particular. Poco dia anochi nan a jama mi swa na telefon pasobra tabatin algun cambio, pero no a resulta mucho cos. Un ora pa otro nan ta verwacht e moeri.

Pero es aki ta terribel y cruel. Beatrix a bisa.

Pero no por hasi nada, podiser ta mejor asina pa Claudia y pa Alberto. Al fin e no por soporta mas. Ningun hende lo por. Mi kier a bisa bo algo di confianza y podiser ta bon pa bo sabi. Alberto y ami stima otro basta tempo caba. Ta Claudia su malesa a stroba nos hasi loke den e circumstancianan aki mester hasi.

Y ta kiko lo bo a hasi.

Un divorcio, un divorcio ta e cos di mas natural. Pero e tabata malo. Pero awor nos no por warda mas.

Beatrix no tabatin contesta pa Helena. E no por a kere loke ela caba di tende.

"Analisando es caso ta mejor," Helena a sigi bisa." Claudia stima mi y e mes a pidi mi pa cuida Alberto pe y zorg pa nada pasa Manuela. Ta deseo di mi roeman mes pa mi ta na su lugar." E mujer aki ta masha astuto, Beatrix a pensa y mi ta duda cu Alberto ta stimele.

"Si tabata su ultimo deseo y destino a favorese. Nunca lo e hanja sabi cu e no tabata stima. Wel bo ta sinta keto. Larga mi mix algo pa bo. Helene a bisa asina y a lamta pa bay ne bar.

"No pa mi nada, mashar danki. Francamente mi no ta den stemming mas pa bebe," Beatrix a bisa. Beatrix no por a kere nunca con perversa e mujer aki tabata. Semper el a kere cu podiser senjora Landini no tabata fiel na Alberto pero awor el a sabi con es cos ta. Claudia tabata un mujer lamentablemente no por a e cuido di mama na su jioe.

"Bo coerazon ta mashar sentimental. Kaizer a bisa mi berde e ta conoce un hende mes ora, y ta observa bon tambe. Pasa bon anochi senjorita, droemi bon, tabata palabranan di Helena pa despedi di Beatrix.

Beatrix a sali for di e sala hopi exita y a dicidi pa evita toer encuentro possible cu Helena. Cu toer su panja bisti el a cay riba cama, tratando pa pega sonjo. El a compronde bon loke Helena kier a bise: Helena kier bira e futuro donjo di Landini. Pero ainda tabata tini mas pregunta cu mester a worde solucióna. Por ejemplo pakiko Kaizer no tabata gusta Manuela y tabata moestrele abiertamente. Tambe pakiko Alberto no kier a larga Manuela hasi un operacion cu por a judele di su malesa. Alberto stima su jioe pero tambe si e largele sin opera e ta moeri. Pensando esaki Beatrix a cuminsa jora, te snik y mientras tanto Helena tabata sinta abao den sala ta tende su muziek di radio cu un cocktail den su man.

"Beatrix, unda bo ta Beatrix." Tabata Manuela ken for di rosea tabata corre bini, su roedia tabata sangra y ora el a hanja Beatrix a cay den su scochi. "Manuela kiko a pasa? Ba cay?" E mucha a cuminsa jora asina doero, cu ni papia e por a papia. Beatrix a hisele y a carge hibe den su kamber, caminda ela laba su roedia, su man y verbandnan. "Bo ta sinti mejor awor, bo tin dolor ainda." Manuela a sacudi cabes y a bisa: "Mi no ta sinti dolor, pero....pero...." "Ta kiko a pasa anto," Beatrix a puntra. Mi tin miedo. Nan tabata kier pa mi bay laman. Mi tabatin berguenza pa bisa tante Helena cu mi no ta bay, ma bay huntu cu nan." "Pero ken ta nan?" Beatrix a poentra. "Tante Helena cu senjora Kaizer." "Nan a priminti mi cu nan lo tene mi, pero....," Manuela a bisa melmei di hopi lagrima. "Kiko a pasa, does, bisa mi kiko a pasa. Awor nada por pasa bo mas. "Tante Helena tabata kier pa mi jega te na rand cu nan. Nan a camna cu mi te aya di repente ma hanja miedo y ma corre bay back. "Ta con bini bay cay anto?" Mi no sabi, ma corre asina doero cu mi tabata por. Nan a bini mi tras pero ma corre mas doero cu nan hasta ma pasa door di e jerbanan. Ey nan ma trompeka y cay. Pero mi no a sinti dolor ningun momento. Beatrix no larga mi mas cu nan sol." "No, mi amor, mi no ta larga bo sol mas. Beatrix a priminti. "Mi ta kere cu lo mi no tin miedo pa bay laman cu abo, pero no cu tante Helena ni cu senjora Kaizer "Si otro biaha nan bisa bo pa bay cu nan, bisa nan cu ami no kier." Awor Manuela tabata mas sosega y a stop di jora. Na e momento aki e porta a habri y Helena a drenta. "Ahan ta aki bo ta. Nos no por hasi un chansa cu bo, bo ta jen di miedo. Si mi bisa bo tata cuanto miedo bo tin di awa, e ta benta bo cualkier dia den awa. Ningun tata gusta pa nan jioe tin miedo." "Mi no tin cu nes cu bo jama mi miedoso." "Ta un chansa nos kier a hasi cu ne, pero el a comportele mashar malo, ela hasi manera ta mata ta bay matele, senjorita Mangolini. "Mi no a spera cu lo bo ta asina loco, senjorita Helena y senjora Kaizer mester sabi cu Manuela ta mashar gevoelig. Cu sorto di cosnan asina no sa hunga, y mi ta prohibi pa hibele mas na laman. No ta hasi mucho cu e tabata malo, despues cu ela hera di hoga." "Pero ta kiko bo ta kere, senjorita Mangolini, bo sabi ki puesto bo tin den e cas aki?" "Si mi sabi, Beatrix a contesta poco poco." Aki senjor Landini a toema mi den servicio pa cuida su jioe Manuela. Y e orden aki lo mi sigi maske ta contra di bo gusto. " Helena a sali rabia for di e cuarto y a dal e porta sera.

E anochi Beatrix expres no a bay come den comedor pero a larga lise trece e cuminda di nan dos den su kamber. Nan a pasa bon y e cuminda tabata smaak mas doeshi cu nunca. Ora nan a caba Beatrix a hiba Manuela bay droemi y a keda na su cama te ora cu ela pega sonjo. El a desea cu Alberto tabata aki pero tambe a corda riba toer loke por bini cu jegada di dje.

Indonesia y Filipinas a tuma iniciativa

YAKARTA --UPI -- Indonesia y Filipinas a dicidi na tuma un iniciativa conjunto pa logra fin di e guerra na Viotnam. E decision aki a ser duna di conoce ayera den e capital despues di un reunion di dos ora qu presidente Sukarno a mantene qu e ministro di relacionnan exterior di Filipinas, Narciso Ramos, quende ta di bishita na Yakarta. E canciller indones, Adam Malik, tambe a asisti ne conferencia qu a tuma lugar den e Palacio di Verano di Sukarno na Bogor, banda di Yakarta, awe mainta.

DECLARACION DI VIETNAM DEL NORTE COMUNISTA

TOKIO --UPI -- Vietnam del Norte comunista awe a declara qu Estados Unidos ta tratando na corta e abastecimiento di cuminda di e pais bombardeando sin comparacion tur e damnan, camponan di arroz, petroli etc. etc.

Radio Hanoi, qu a ser scucha den e ciudad aki, a admiti qu e atakenan norteamericano ta causando e pais hopi daño pero ela agrega qu "pueblo vietnames ta batrando un lucha heroica y firme pa duna e enemigu tempu di limita perdidanan qu a ser causá."

E declaracion ta den un comunicado cu a ser duna di conoce, segun e manifesito di e emisora pe "ministro di conversacionnan awanan. Dia 16 di juli ultimo e secretaria norteamericano di defensa a duna un desmentido di conoce den cual ela afirma qu ta a djies un fout numa e bomnan tabata cai riba e partinan di Vietnam del Norte pasobra e norteamericanonan no conoce precision.

E atakenan di bombardeo contra diquenan y canalnan di Vietnam del Norte a ser discuti mas cu un biaha na Washington y Saigon como un di e formanan den cual nan por disminui e capacidad di Vietnam del Norte pa libra e guerra.

Pero te ne momentonan aki e funcionarionan norteamericano no a admiti di a pone e plan aki den practica.

Deramento di Jules Debois

MIAMI --UPI -- Restonan di Jules Dubois veterano corresponsal di Chicago Tribune cu a muri recentinamente diamars na Bogota, a jega diahuebs atardi na Miami. Ayera a ser ofreci un misa pa 11.30 di mainta den iglesia de la Florecilla, di Coral Cables, caminda su esposa Lucile tabata biba.

E periodista defuntu a ser dera den cementerio nacional di Arlington.

Den funeraria di Coral Cables nan a leza ayera tardi rosario pa descanso di su alma.

Dubois tabata coronel di ehercito.

E tabata na Bogota pa e informa riba e conferencia dje cincu nacionnan sudamericano di cumbre; ora cu el a sufri e ataque traidora di corazon, cu a ocasiona su morto.

Ademas di esposa, e difunto tabatin tambe dos jiu homber, Jules Jr, y Victor y dos jiu muhe Lucy, cu ta traha na Washington cerca OEA y Sra. Maria Reed cu ta casa y ta biba na e mes ciudad.

Instrumentonan di Pioneer 7 ta bon

PASADENA, (California) -- UPI -- E satelite qu ta circula solo "Pioneer 7" ta nabegando door di espacio awe y e perfeccion di su instrumentonan ta indica di qu elo por recoge un cantidad considerable di informacion riba e zona interplanetaria mientras qu e ta den orbita rond di solo.

Ayera ela realiza un serie di maniobranan complica cu exito den espacio. Su atenna di gran poder ta comunica directamente awor cu terra pa sigura un comunicacion continuo cu e satelite artificial. Tambe nan a logra na estabiliza su orbita rond di e astro completamente.

"Si e sistemanan electronico y di otro naturaleza sigi traha bon -- asina e director di e proyecto Pioneer Charles F. Hall, di e direccion aeronautica y espacio a predici -- elo por keda existi mas o menos dos aña.

Durante di su viaje den orbita rond di solo "pioneer shete" lo mester analiza e radiacion di solo y e rayonan cosmico, y tambe e posibel peligernan qu esakinan ta encerra pa e viajeronan espacial di futuro. Ademas el lo studia e camponan magnetico di terra y solo.

Esaki anto ta proba exito di e norteamericanonan no obstante

LONDRES --UPI -- Mas o menos 500 polis, cu yudanza di cachonan sinja, tabata continua cu busqueda di un individuo yama Harry Maurice Roberts quende ta bao di sospecho di ta un bi e tres criminalnan qu a mata tres recherche desarma diabierne siman pasá. E dos otro sospechosonan a ser deteni y acusa di a comete e crimen.

Den e mondi di Epping, qu tabata un region di jaag di nobleza britanica den siglonan pasá, nan ta buscando Roberts, despues di qu nan a publica su foto den prensa. Autoridadnan a adverti qu Roberts ta "peligroso y cu e ta desesperá".

Nan ta supone cu e ta arma cu tres arma y un gran cantidad di municion. Polisnan, quendenan ta buscando e criminal na mas o menos 12 kilometer oost di Londres, ta sigur di lo por localiza Robert na un lugar na unda e tabata bai frecuentemente, for di dia cu e tabata mucha. E sospechoco, quende tin un marca den su cara, ta tirador y e tabata francotirador den ejercito.

VICTORIA PA TRUPANAN AUSTRALIANO AYERA DEN GUERRA VIETNAMES

SAIGON --UPI -- Trupanan australiano a alcanzá nan victoria di mas grandi for di despues di segunda guerra mundial ora cu nan a hinka e guerrilleronan den un emboscada den un batalla fuerte di tres ora den cual nan a mata 193 comunistanan, segun un vocero di Estados Unidos.

Unidadnan di e di sexto batallon di e di seis regimento australiano a libra un encuentro den un plantacion di rubber den e Delta di Mekong, 65 kilometer sudeste di Saigon. Awanan copioso a cai riba e luchadornan mientras e pringamentu tabata continua.

Di otro bandan nan a informa awe qu e pilotonan di e Thunderchiefnan F-105 di forsa aerea di Estados Unidos a destrui un MIG-17 ayera di e comunistanan na 40 kilometer noreste di Hanoi. E episodio a tuma lugar den un di e tres encuentronan aero cu a ser hiba riba Vietnam del Norte.

E pilotonan norteamericano a cumpli 97 mision belica, bombardeando dos emplazamiento di cohetenan di terra-pa-aire, tres deposito di petroli den e zona di Hanoi y un bateria di cohetenan antiaereo terrestre, y tambe rutanan di transporte, banda di Haiphong.

E australianonan, den un cantidad di 200, a ser ataca pa un unibad di Vietcong ora cu nan tabata patrulla un plantacion banda di e cuartel australiano Vungtau, pero a ricibi refuersonan di cientos di soldanan qu, den vehiculonan blinda, a kibra e cordon qu e comunistanan a forma rond di nan.

Tur e dos bandanan, cada unu di 600 pa 800 homber a batalla mei-mei di awacerru cu armanan automatico y di caliber chiki.

Unidadnan di artelleria australiano, neozelandes y norteamericano a tir riba vietcong mientras avionnan di forsa aerea di Estados Unidos tabata ametralla efilahan di guerrilleronan.

Un portavoz australiano a bisa "Esaki tabata e batalla mas intenso, mas grandi, qu nos alibra for di dia qu nos ta na Vietnam."

E prome unidadnan di combate australiano a yega Vietnam mas o menos un anja pasá. E comunistanan a hui despues qu e avionnan norteamericano a hasi nan aparicion riba e lugar.

DEFECTO DEN CAMARA DI 'LUNAR ORBITTER'

PASADENA (California) -- E cientificonan espacial a hasi un esfuerso awe pa corregi un fout qu aparentemente a presenta den un di e dos camaranan fotografico di e satelite "Lunar Orbitter", cualnan ta vital pa cumplimiento di e mision di e satelite artificial qu ta circulando luna.

E dificultad a presenta den e camara di "gran precision" di e artefacto, qu ta mustra un mal progresivo den su fotonan di e superficie di luna qu ela saca diahuebs ultimo.

Den un esfuerso pa resolve e problema di e hombernan di ciencia a ordena "Lunar Orbitter" pa saca ocho foto adicional di e parti scur di luna y cincu mas di e parti dilanti di e satelite durante di anochi. Debi na qu e prome foto qu a ser tuma pe camara di gran perfeccion tabata bon y e siguientenan a bira mas malu gradualmente e expertonan ta pensa qu e Camara lo por funciona miho si nan permiti na tuma mas fotonan cu un periodo di mas tantu tempu entre nan mes.

E camara aki ta vital pa e mision di "Lunar Orbitter" debi na qu su precicion poco poco lo por a tuma e fotonan cu gran precision pa medio di cual e cientificonan lo por determina cual di e nuebe posibel lugarnan di bahamentu riba luna ta esun mas favorable pa e bahamentu di e astronautanan di futuro.

E otro camara ta funciona correctamente a manda fotonan. cla di e parti invisible di luna, diahuebs merdia, den cual numeroso craternan a ser mira.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Si cambia de caracter los Aries son un poco malhumorados - vera que el triunfo se le presentara halagueño y la harmonia reimara en su hogar. Esto es muy importante.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Reunase hoy con personas agradables, afines a sus principios e ideas. No interrumpa su camino, porque en estos dias seguiran contando con buena proteccion estelar. Sea condescendiente.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Debe cuidar su economia, pues en ella está la llave del exito futuro. No sea frivolo y cuide mucho sus gastos. Usted necesitara una reserva economica y en sus manos esta tenerla.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Usted debe causar buena impresion a los demas. Buen dia para resolver grandes problemas. Su educacion es la llave principal con que usted cuenta para causar buena impresion a sus jefes.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Magnifico dia para preparar cualquier proyecto que tenga en mente. Tomeseel tiempo necesario para esa empresa. Recuerde que nadie le ayudara en sus problemas intimos.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Ideal dia para consigniar con sus seres queridos y borrar cualquier mala impresion que haya causado en el pasado. Ponga sus ideas en marcha. Reunase con personas afines a usted.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Este seguro que el contacto con amigos puede serle de beneficio. Huya de los chismosos y enredadores. No se deje llevar por la ira. Use el tacto para su trato con los demas.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Cambie de ambiente, busque nuevos amigos, trate de encontrar un nuevo horizonte. Usted tiene excelentes ideas.
Pongalas en practica ahora mismo. Ha llegado su momento amigo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Siga su intuicion y no deje que nadie le hara cambiar de opinion respecto a las cosas. Usted tiene una marcada personalidad que debe usarla en las reuniones sociales y en su trabajo.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Debe tratar por todos los medios de que la armonia reine a su alrededor. Si lo consigue habrá obtenido la clave del exito. Espere recompensas por trabajos importantes.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) No espere que nadie le resuelva sus problemas. Solo usted y nadie

mas que usted es el llamado a orientar su vida por el camino del exito. Huya de los juegos de azar. Ese no es el camino.

PICIS (feb. 19 a mar. 20) Un buen dia para hacer prevalecer su fina inteligencia en el trabajo., o negocio. Es posible que se les rinda homenaje a muchos de ustedes. Tambien estan indicados los ascensos.

SI SU HIJO NACE HOY.........

El o ella será una de esas personas fascinantes que sabrá ganarse el corazon de los demas. Sensitivos, de mente amplia, serán personas de gran actractivo. Pero, recuerde, no tendran suerte en juegos de azar.

PANAM A TRANSPORTA VIAHERONAN AFECTA PA WELGA NA MERCA

WILLEMSTAD, -- E compania aerea Pan American Airways a acomoda miles di pasajeronan qu a bira victima di e reciente welga na Merca qu a afecta cincu di e aerolineanan mas grandi di Merca, trahando den un averahe di cincu vuelo tur dia for di dia cu e welga a cuminsa.

Esaki a ser revela pa parti di e vicepresidente di trafico y venta bi e compania aerea aki, senjor Willis G. Limpscomb.

Entre 8 di juli -- dia cu e asociacion internacion di mecaniconan aereo a bai den welga -- y 16 di augustus Pan American Airways a traslada mas di 24. 578 pasajeros riba 186 vuelo extra.

Señor Lipscomb a bisa cu esaki tabata den agregacion di miles di otro pasajeronan qu a bira victima di e welga y qu mester a wordu di boek riba e vuelonan regular di e compania aki.

En vista di un pacto mutuo di ayudo, Pan American a hasi pagonan totalizando 7341000 dollar cual capital a ser reparti entre Eastern Airlines, Northwest Airlines, Transworld Air Lines y Unites Air Lines y pa no lubida National Airlines, qu ta e cincu aerolineanan qu a ser afecta pe welga.

Pan Am tabata e unico compania qu a hasi e pagonan aki tambe ne conpanianan den welga den compensacion pe sumanan qu nan a perde door di e welga aki y di tal manera evita demas deficitnan den e balanza di pago di Estabos Unidos.

E vuelonan extra qu nos ta referi n e ta opera ne Costa Occidental di Merca na Honolulu y Costa Oriental pa San Juan. E servicio di San Juan normal a wordu expanda pa di tal manera hanja 400 lugar mas diariamente pa y for di e isla riba e prome weekend despues di e welga.

Pa atende mas tantu pasajeronan qu ta posibel Pan Am a habri oficinanan "standby" den diferente aeropuertonan pa atende e reservacionnan mientras qu e personal a traha cu un base di overtime maximum y a converti hopi di e aparatonan den unu maximo di 174 lugar.

Durante di juli, na John F. Kennedy Airport, na New York, un record di 220.000 pasajero a drenta y sali riba avionnan jet di Pan American. Un otro record a ser pone pa un dia, Juli 10. Esaki ora qu 540 pasajeros a sali for di e aeropuerto di Pan American mientras qu riba e mesun dia ey, un diadomingo, un total di reservacionnan a ¡ser hasi di 1000. Esaki ta nifica e cantidad doble di loke e ta normalmente riba diadomingo.

BUCHI ROBES






CISCO KID







RENCHINAN DI ORO HORTA

ORANJESTAD,-- Un homber a duna keho cu dos renchi di oro di dje a ser horta.
E hortamento aki lo mester a tuma lugar, na momento cu e homber no tabata na cas.
Tambe keho a ser duna di e hecho cu manan desconoci , hasiendo uso di un objeto skerpi a raska un auto cu tabata para na Oranjestad.

VANDALISMO NA L.S. PARK

SAN NICOLAS,--Diabierne anochi tabatin dos caso di vandalismo cu a tuma lugar na Lago Sport Park. Un homber cu a caba di presencia un partido di baseball, kier a habri porta di su auto pa coge caminda pa cas, pero na e momento ei e a ripara cu tur e dos mannan di e portananan di su auto tabata kibra. El a duna keho tocante di esaki. Un otro persona cu tambe tabata den Lago Sport Park diabierne anochi, a descubri cu ora wega a caba, cu su bicicleta a ser horta.

TAPEI UPI -- E aparente victoria di e ministro di defensa di China Comunista, mariscal Lin Pioa, den e lucha pa poder qu parse ta ser libra na Pekin, considerablemente a aumenta e peliger di un intervencion directo di China den e guerra di Vietnam, segun expertonan den asuntonan comunista a afirma den e ciudad aki awe.
E expertonan a informa qu ya den luna di juni ultimo Lin a logra na triunfa den e lucha pa sucede Mao Tse Tung. Nan a afirma qu Lin Piao por trata na converti e guerra di Vietnam den otro conflicto di Corea pa consolida e poder qu ela gana y robustece su oportunidad di converti su mes ben lider maximo di China Comunista.

DISTURBIONAN NA CORDOBA

150 Detenidos;

CORDOBA (Argentina) --UPI -- Un studiante a ser herida y mas di 150 persona a keda deteni como resultado di e disturbionan qu a ser registra ayera na Cordoba.
Calmu a bolbe reina ayera nochi den e ciudad despues di e chokenan entre poliznan y studiantenan qu ta pertenece ne movimiento integralista cristian, qu ta lucha cu otro en vista di marxismo y e enseñanzanan di e ultimo concilio ecumenuico,

Entre tantu, den e capital e federacion universitario di argentina, di tendencia izquierdista, a anuncia qu cuminsando for di dialuna nan a tene asambleanan di alumnonan den tur e facultadnan cu tin den e Universidad di Buenos Aires. Den e reunionnan aki, segun nan a informa "nan a dedica medidanan pa tuma e autonomia na fabor di e facultadnan."
Ademas F.U.A. a bisa di no ta reconoce autoridadnan qu ser mombra pa poder ejecutivo den e facultadnan universitario. Nan a fija dialuna como e fecha pa cuminsa school atrobe den e Universidad en cuestion. Na Corboba, na unda e desordennan a yega te den e centro di e ciudad, un grupo di studiantenan qu tabata busca refugio den e templo catolico Cristo Obrero a cuminsa un welga di hamber. E disturbionan a cuminsa ora cu un grupo rabia di studiantenan di medicina a reparti pamfletanan cu frasenan contra di Gobierno y na fabor di autonomia universitario

Un di e hobennan a ser detene pa un grupo di polisnan quendeman despues a ser ataca pe compañeronan di e estudianten. Durante di e pelea qu a sigi, un studiante a resulta herida ora cu ela wordu alcanza den pia pa tirunan di pistool qu a ser tira pa un polis.

Sinembargo, su estado no ta grave. E polisnan mester a hasi uso di nan klop y gasnan lacrimogeno den e empeño pa restablece orden. Un grupo di studiantenan a refugia den interior di e Hosne 150 persona. E studiantenan a cuminsa un wlega di hamber ne mes momento cu nan tabata exigi renuncia di diferente autoridadnan.

A sali na claridad qu e episcopado a dicidi na duna asilo ne demostrantenan den e misa pero a anuncia qu esaki ta ser hasi semper qu e studiantenan "respeta e lugar na unda nan a busca refugio". Tambe nan a mustra claramente di no ta permiti frentamentu di forsa publica den e templo bao di ningun circunstancia. E chokenan a continua te den e ultimo oranan di atardi den e centro di Cordoba y polisnan a detene mas studiantenan. Di otro banda, e gobernador Miguel Ferrer Deheza, pa medio di un comunicado, a anuncia di lo "no tolera ningun caso di ocupacion di e establecimientonan publico y a cuminsa na saca esnan qu ta bata den propiedadnan priva.

Stock Market

ddressograph	62 3/8	Lockheed Aircr.	54
CF Ind.	46 1/8	Loew's Inc.	25
llied Chemical	36 7/8	Lonestar Cement	15 1/4
llis Chalmers	2'	Mont Ward	37 1/2
luminium Co.	78 1/2	Monsanto	60 1/2
merade	71 5/8	Nat. Acme	42 1/4
m. Can	50 3/8	Nat. Cash. Regist.	81 1/2
m. Forei[illegible]wer	17 3/8	Nat. Distillers	34 1/8
m. Metal	--	National Lead	57
m. M. Fdy	15 5/8	New York Central	63 5/8
m. Std.	17 7/8	No. Am. Aviation	46 1/8
m. Smelting	57 1/8	Olin Mathieson	56
m. Tel. and Tel.	52 1/2	Otis Elevator	40
m. Tobacco	31 7/8	Pac. Gas & Elec.	30
naconda Copper	72 5/8	Pan. Am. Airways	67 1/2
rmour	36 3/8	Paramount Pictures	76
tlantic Refinery	82 1/4	Penn Railroad	50 5/8
tl. Castle	--	Phillips	48 3/4
alt Oil	--	Public Service E.G.	31
ell Int.	8	RCA	47 1/4
endix Aviation	68	Republic Steel	36 5/8
ethlehem Steel	31 5/8	Reynolds Tobacco	35 3/4
law	26	Royal Dutch	35 1/8
oeing Airplane	62 1/4	Servel	6 3/4
anadian Pacific	54 1/2	Sinclair Oil	64 1/2
aterpillar	37 1/4	Shell Oil	60 1/8
ase (J.I.)	25	Socony Mobil Oil	43 3/4
erro de Pasco	38 3/4	South. Co.	26 1/2
hesepeake & Ohio	67 1/4	South. Rail	--
hrysler	36	Sperry Rand	32 1/4
olumbia Gas	25 3/4	Standard Oil of Cal.	60 5/8
on. Ed.	33 3/4	Standard Oil of Ind.	47 1/8
ons. Ejec Ind.	37 3/4	Standard Oil of N.J.	65 5/8
ong. Nan	48 1/8	Standard Brands	30 1/2
ontinental Can	56 3/4	Stone Webster	55 7/8
ontinental Steel	31	Studebaker	35 3/4
orn Products	40	Swift & Co.	45 5/8
rown Zellerbach	44 3/4	Texaco	66 1/8
urtiss Wright	21 3/4	Texas Gulf Sulphur	90 1/4
et. Edis.	30 1/4	Texas Instruments	130 1/2
ouglas Aircraft	55 7/8	Textron Ing.	51 1/2
upont Nemours	175 7/8	Timken Roller Bearing	40 3/8
astman Airlines	90 1/2	Twentieth Century Fox.	28 1/8
astman Kodak	125	Union Carbide & Carbon	55
Vestern Bancorp	31 3/4	Union Pacific	35 1/4
irestone	46 5/8	United Aircraft	75 3/4
ord Motor	43 3/8	United Airlines	59 3/4
General Electric	90	United Fruit	33 3/4
General Foods	69	United Gas Corp.	52 3/4
General Motors	75 1/2	United Steel	40 7/8
Gillette	36 1/8	United Gypsum	51 1/4
Glidden Co.	21	U.S. Rubber	40 1/2
Goodrich	59 1/4	U.S. Smelting	48 5/8
Goodyear	50 3/4	Warner Bros.	14 1/2
Grace	45 3/4	Westingh. Air Brake	32 1/4
Greyhound	17 7/8	Westingh. Electric	45 1/8
Gulf Oil	51	Woolworth	21 1/8
Hud Bay M.	69 3/4	Dow Jones Index	819.59
Hupp	5 1/2	Ark La Gas	39 1/2
IBM	342	Brit. Am. Oil	29 1/4
Insp. Corp,	31 3/4	Brit. Petr.	9 3/8
Int. Harvester	40	Creole Petr.	33 3/8
Int. Nickel	82 1/2	Electron Spl.	21 1/8
Int. Tel. and Tel.	72 1/2	Espey Mfg.	10 1/3
Johns Manville	51 1/8	Giant Yell	11 1/2
Jones and Laughlin	54 1/4	Husky Oil	12 5/8
Kan. City So. Ind.	37 1/4	Norf. So. Ry	44 3/4
Kennecott Copper	30 7/8	SBD. W. Air	26 7/8
KLM	152	Seeman Br.	5 1/8
Koppers	25	Syntex	83
Kroger Co.	25	Tech. Mat.	9 1/8
Lehman Corp.	30		

CHILE LO RESTABLECE SU RELACIONNAN CU BOLIVIA

QUITO --UPI -- E presidente di Chile, Eduardo Frei, ayera nochi a expresa e decision di su pais pa restablece relacionnan diplomatica di Bolivia, bisando ne mes momento qu pesey "Chile no ta pone, ni acepta condicionnan."

Frei, quende awe ta bai Lima, pa mantene combersacionnan cu e presidente peruano, Fernando Belaunde, a duna un conferencia di prensa despues di a combersa un ora y mei cu e prome mandatario interino, Clemente Yerovi. Na tal ocasion Yerovi a ratifica e declaracion di Bogota.

E presidente Chileno a yega Quito ayera, procedente di Bogota, pa cumpli cu un bishita cortico den viaje di regreso pa su patria.

Chile y Ecuador a emiti un comunicado conjunto den cual nan tabata bini bek cu e acuerdonan qu a ser tuma den e reunion presidencial qu a ser tene den e capital di Colombia. Den su declaracion, ademas nan apone e basenan di e convencionnan nobo destina na estrecha relacionnan entre e pueblonan di Vhile y Ecuador, segun nan a informa. Frei a bisa e periodistanan qu nan no ta kere den "cuadillismo" y a mustra e necesidad di modifica e Alianza pa Progreso.

Ela splica cu e programa di e Alianza ta pidi pa un "remodelacion y revitalizacion" pa e haña un alcance maximo.

Riba e momento den cual America Latina ta biba ela expresa qu "su proceso ta irreversible e inevitable, y cu justicia social lo por trese un libertad completo sin tin mester di busca medidanan destructiva pa hasi esaki". tin di mester busca medidanan destructiva pa hasi esaki", pa convirtiele den un movimiento creador.

Ademas ela indica cu e "Acuerdonan concreto" ne proximo reunion di presidentenan, despues di esun qu a wordu rea;iza na Bogota.

Frei a referi un raticu numa ne problema entre Chile y Bolivia, mustrando e disposicion di su Gobierno pa reanuda e relacionnan. Despues el a referi ne problema di e intercambionan opinando qu e mester wordu resolve "cu of sin integracion economica", y mustrando qu ta "indudable qu un posicion malu lo por produci (den e sentido ey)."

E entrevista di Frei a ser transmiti na radio y television.

Yerovi, compaña di funcionarionan haltu, ayera a duna Frei un bonbini caluroso ora cu el a yega Quito, despues di a tuma parti den e conferencia presidencial en cuestion. Numeroso publico tambe tabata spera yegada di e hefe di estado chilenjo.

E prome acto oficial di Frei poco despues di su yegada ne capital Ecuatoriano, tabata consisti di ponementu di un krans na e monumento di libertador Simon Bolivar.

Den e ceremonia trupanan di ejercito a brinba e honornan correspondiente. Quito tabata dorna tur na banderanan cu colornan di Chile y Ecuador.

Dos barcu a dal den otro

Gribaritar -- UPI -- Tripulacion di un barcu petrolero ta sano y salvo despues di a dal contra un barcu di carga aleman occidental den e estrecho di Gibraltar mei mei di un neblina pisa. Un di e nabegantenan aleman a resulta herida den e choke qu a tuma lugar den oranan di marduga y su estado ta grave. E ta interna den e hospital di Malaga (Spaña). E tanker "Polly" di 9.188 ton di Keelung (Formosa) a dal contra "Tiger" di 299 ton di un firma di Kiel, Alemania Occidental "Tiger" a sufri dañonan grandi ne parti atras. Autoridadnan britanica a cuminsa un busqueda intenso tantu via di laman como den aire pe tripulacion chino. Helicopternan di forsa real y di portaavion Eagle a recoge e nabegantenan. E tripulacion chino a ser pone den hotelnan na Gibraltar.

CONFLICTO ENTRE UPP Y CDM REGLA SATISFACTORIAMENTE

WILLEMSTAD -- E conflicto qu tabatin entre e bond di trahadornan na Curacaosche Dok Maatschappij y directiva di e compania, en relacion cu un arreglo di ahorro qu tabata di vigor pa e empleadonan Europeo, e conflicto a ser soluciona na satisfaccion di e Bond, despues qu tabatin un reunion di intermediacion na oficina di Raad van Advies na Fort Amsterdam.

Como representante di Unie Pletterij Personeel a actua señor R.H. Venloo, quende ta consehero di e bond mientras qu pa Curacaosche Dok Maatschappij a asisti na e sesion señores Ir. H.D. Hueth, y W. Muusze.

Como resultado di e reunion aki e empleadonan local den futuro lo disfruta di e arreglo di ahorro aki qu ta 3.50 florin qu ta ser duna door di e compania.

Tabata promer biaha qu un conflicto di e caracter a ser soluciona di e manera aki, esta cu intermediacion di un comision di arbitronan quendenan den e caso aki tabata Mr. P.C. Beestra, señor E.F. Promes, y Mr. M. Smulders.

Resultado di e arbitrahe, manera nos a bisa caba, tabata na completo satisfaccion di Unie Pletterij Personeel.

TEMBLOR DEVASTADOR A SAGUDI TURQUIA

ISTANBUL --UPI -- Prome ministro, Suleyman Demirel, a sali den avion awe cu destino pe zona oriental di Turquia, pa inspeciona e daño qu a ser causa pa un terremoto devastador qu a sagudi un zona grandi rond di e ciudad Ezurun, entre Mar Negro y e Frontera Sovietica.

Un anuncio oficial a bisa cu 540 persona a muri den e terremoto. E declaracion di gobierno a agrega cu nan a cuminsa un gran operacion di ayudo qu lo por determina e salto total di e victimanan. Nan ta kere cu e cantidad di mortonan ta muchu mas tantu qu e cifra qu nan a anuncia. Den circulonan extra-oficial nan ta calcula qu e cantidad di mortonan lo por alcanza mil caba.

Avionnan for di Ankara y di e basenan norteamericano na Atenir y Adna, a join awe mainta den e misionnan di rescate mientras cu ambulancenan di tur parti di e pais ta bayendo pe lugar na unda e terremoto a tuma lugar.

E movimiento sismico a tuma lugar ayera tardi 3.26 (1226GMT) y a ser describi como "bastante poderoso", pe instituro sismologico di Uppsala (Suecia). E centro sismologico di Moscu a bisa qu tabatin nuebe punto riba e escala sovietica di 12 y qu a dura un total di 59 seconde. Pues casi un minuut. Funcionarionan turco a dicidi na captura tur e vehiculonan den e zona ey e converti nan den ambulancenan improvisa pa hiba e heridonan hospitalnan. Tambe nan a hasi uso di trucknan di ejercito turco pa ambulancenan. Ademas nan a ordena e trupanan pa nan bai den ayudo di e damnificadonan. Nan a anuncia qu ocho villa a keda completamente destrui y un cantidad qu ta ainda no por a wordu determina a sufri dañoman considerable. E informacionnan a señala qu e provincia Virgo tabata esun qu a sufri mas y casi tur e edificionan di Mus, ciudad di 66 mil habitante, a keda destrui.

Mus ta keda na mas o menos 141 kilometer sur di Erzurum, qu na yu turno ta keda na 160 kilometer for di Mar Negro. E escena di e devastacion ta consisti den qn zona grandi di mas o menos 160 kilometer este di e frontera sovietica.

Un informacion ta bisa cu mas o menos 75 porciento di e casnan di Hinis, un pueblo di 5 mil alma, a cai aden, 17 villa di e zona di Erzurum a informa di a sufri dañonan grandi ayera pa motibu di e temblor.

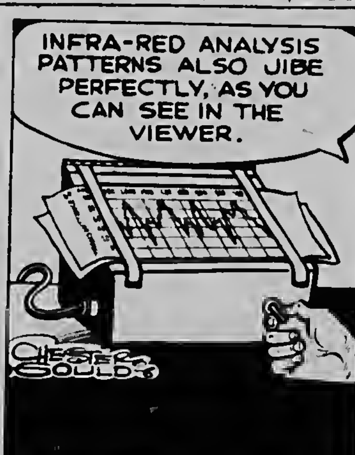






















SPECK LO POR TABATIN RELACION CU UN DI E VERPLEEGSTERNAN

CHICAGO -- UPI -- Polisnan ta investigando si e criminal Richard Speck por a bishita un amiga quende tabata studia como verpleegster y tabata biba den e establecimiento di e ocho mucha muhernan verpleegster qu ela asesina dia 14 di july ultimo den un di e crimennan mas cruel di siglo na Chicago.

E posibilidad aki a ser plantea pa un corant local -- "The Daily Calumet" -- ora qu esaki a publica declaracionnan qu ta atribui na un empleada qu recientemente a ser kita for di e hospital na unda e ocho verpleegsternan tabata traha.

E empleada a bisa e corant qu e alumna tabata huntu cu Speck alrededor di mitar di seis atardi e dia di crimen, ocho ora prome di qu e verpleegsternan a ser mata. Ela agrega qu e mucha muher a ser expulsa for di e kamber pa motibu qu ela falta qu reglamentonan di e establecimiento.

Pero un abogado di e ex-empleada di e hospital a declara qu su cliente ta nenga di a hasi e manifestacionnan ey. E abogado a bisa qu su cliente a papia djies un ratu cu e periodistanan pero qu e ultimonan aki no a tuma nota di e consideracion qu esaki a tuma lugar den caya.

Di su parti, e alumna verpleegster a desmenti di tabata cu Speck y hasta a somete e mucha muher na e prueba poligrafo (detector di mentira), segun e oficina di fiscal a duna di conoce.

E abogado Gerald Getty, quende a ser nombra defensor di Speck pa parti di tribunal, ta investiga e rumor riba su propio cuenta. Si nan lo por comproba qu Speck, ki ora qu ta, a laga fingerprints den e apartamento di e mucha muher qu nan a kita for di trabao, y tambe qu si tin un que otro motibu justificable -- tal como bishitando un amiga -- anto su defensa lo ta muchu fuerte.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliaña
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.